
Contents

Fiction

- 7 : S. I. WITKIEWICZ / Louis Iribane : *Insatiability* : Two
Scenes from a Novel
135 : ROBERT WALSER / Harriett Watts : *The Little Berliner*

Play

- 80 : ARISTOPHANES / Tim Reynolds : *Peace*, lines 1-300

Poetry

- 5 : ALASTAIR REID : *Lo Que Se Pierde* / *What Gets Lost*
25 : BERTOLT BRECHT / W. H. Auden : Songs from
Mutter Courage
49 : BORIS PASTERNAK / Theodore Weiss : *Suite for*
Boris Pasternak
117 : ALBERTO DE LACERDA : *9 Poems*
142 : MIKLÓS RADNOTI / Stephen Berg, Steven Polgar and
S. J. Marks : *Pomes from Cloudy Sky*
147 : DAFYDD AP GWŶLYM / Daniel Huws : *This Cocotte, with*
a Quick Oath

Essay

- 32 : CLARENCE BROWN : *Mandelstam's Notes Towards a*
Supreme Fiction
67 : CHRISTOPHER MIDDLETON : *On Translating a Text by*
Franz Mon
96 : ROGER SHATTUCK : *Paul Valéry : Sportsman and Barbarian*
152 : R. W. FLINT : *Translating Cesare Pavese*

Dialogue

- 123 : VINCENT McHUGH and C. H. KWÖCK : *Thoughts of*
Chairman Wen Ch'ang
165 : ROBERT LOWELL : *Conversation*

Report

- 176 : ANDRÉ SCHIFFRIN : *Translation and the Publisher*

Contents

Fiction

- 7 : S. I. WITKIEWICZ / Louis Iribane : *Insatiability* : Two
Scenes from a Novel
135 : ROBERT WALSER / Harriett Watts : *The Little Berliner*

Play

- 80 : ARISTOPHANES / Tim Reynolds : *Peace*, lines 1-300

Poetry

- 5 : ALASTAIR REID : *Lo Que Se Pierde* / *What Gets Lost*
25 : BERTOLT BRECHT / W. H. Auden : Songs from
Mutter Courage
49 : BORIS PASTERNAK / Theodore Weiss : *Suite for*
Boris Pasternak
117 : ALBERTO DE LACERDA : *9 Poems*
142 : MIKLÓS RADNOTI / Stephen Berg, Steven Polgar and
S. J. Marks : *Pomes from Cloudy Sky*
147 : DAFYDD AP GWŶLYM / Daniel Huws : *This Cocotte, with*
a Quick Oath

Essay

- 32 : CLARENCE BROWN : *Mandelstam's Notes Towards a*
Supreme Fiction
67 : CHRISTOPHER MIDDLETON : *On Translating a Text by*
Franz Mon
96 : ROGER SHATTUCK : *Paul Valéry : Sportsman and Barbarian*
152 : R. W. FLINT : *Translating Cesare Pavese*

Dialogue

- 123 : VINCENT McHUGH and C. H. KWÖCK : *Thoughts of*
Chairman Wen Ch'ang
165 : ROBERT LOWELL : *Conversation*

Report

- 176 : ANDRÉ SCHIFFRIN : *Translation and the Publisher*

Documentary

62 : THOMAS GOULD : *Plato: Republic II.379a-c*

Archive

188 : GOETHE / Luna Wolf : *Three Types of Translation*

Critique

191 : WILLIAM McNAUGHTON : *Chinese Poetry in
Untranslation*

205 : D. S. CARNE-ROSS : *Translation: Some Myths for its Making*

Under Review

216 : *Antiworlds: USSR and USA* (ANDREI VOZNESENSKY: *Antiworlds
/ Voznesensky: Selected Poems / Selected Poems of Andrei
Voznesensky*

220 : *The Snodstone* (CHRISTIAN MORGENSTERN : *Gallows Songs*)

227 : *The First Thing to Do is to Form the Committees* (*Ten Years
of Translation*. Edited by I. J. Citroen)

229 : *Seferis: The Layering of Language* (GEORGE SEFERIS :
Collected Poems, 1924-1955)

232 : *Laureate Hearses* (*Laurel Classical Dramas: Aeschylus /
Sophocles / Euripides / Greek Comedy / Roman Drama*

237 : *Clearing House*

244 : *Notes on Contributors*

244 : *Artists in this Issue*

245 : *Acknowledgments*

246 : *Competition*

Contents

FICTION

- 132 : *The Church in the Village* : HEINRICH BÖLL / Leila Vennewitz

POETRY

- 5 : *Poetry of the Yoruba* : ULLI BEIER
68 : *6 Poems from the Persian* : HAFIZ, ANVARI, SAADI, RUDAKI /
Geoffrey Squires
111 : *Poems and Translations*
ALFRED JARRY / Paul Schmidt
INGEBORG BACHMANN / Daniel Huws
JOSEPH GLATSTEIN / Ruth Whitman
OCTAVIO PAZ / Charles Tomlinson
156 : *Lucky Caesar* : CHRISTOPHER MIDDLETON

ESSAY

- 27 : *A Note on Ulli Beier* : KEITH BOTSFORD
76 : *The Task of the Translator* : WALTER BENJAMIN / James Hynd
and E. M. Valk
105 : *On Georg Büchner* : HEINRICH BÖLL / Leila Vennewitz
126 : *A Decade or So for Genji* : EDWARD SEIDENSTICKER

QUESTIONNAIRE

- 29 & Inside back cover : *The State of Translation*

DICTA

- 153 : *Agenda 1913-1914* : VILHELM EKELOUND / Lennart Bruce

REPORT

- 151 : *Translation and the Editor* : HELEN WOLFF

DOCUMENTARY

- 100 : Rimbaud : *Voyelles*, translated by F. Scott Fitzgerald :
PAUL SCHMIDT

ARCHIVE

167 : *Three Kinds of Translation* : JOHN DRYDEN

CRITIQUE

171 : *A Mistaken Ambition of Exactness* : D. S. CARNE-ROSS

Richmond Lattimore's *The Odyssey of Homer*

198 : *Six Phaedras in Search of One Phèdre* : PATRICK CRUTTWELL

UNDER REVIEW

212 : *Translation and Travesty* : Markov and Sparks'

Modern Russian Poetry

229 : *Welsh Penguin* : *The Penguin Book of Welsh Verse*

232 : *Clearing House*

237 : *Notes on Contributors*

238 : *Acknowledgments*

239 : *Competition*



Illustration here and on cover
by CHRISTOPH MECKEL